



*Pratiques Avancées de Yoga  
AYP-Advanced Yoga Practices*

Newsletter No. 49

*The flexibility found in AYP does not mean it is watered down or weak. Quite to the contrary, the practices offered are among the most powerful (and simple to do) available anywhere, especially when integrated together in a twice-daily practice routine (Yogani-leçon 427).*

*La souplesse du système AYP ne signifie pas qu'il soit édulcoré ou superficiel. Bien au contraire, les pratiques proposées sont parmi les plus puissantes (et les plus simples à faire) disponibles partout, surtout lorsqu'elles sont mises ensemble dans une routine de pratique biquotidienne.*

\*

*Whenever we attempt to force conduct in a direction opposed to our inner energy flow, there will be resistance, and often times a redirection of the energy into a worse outcome than if we had allowed it to express naturally in the first place. (Yogani-leçon T79)*

*Quand nous essayons de nous forcer à nous comporter dans une direction opposée à notre flux énergétique interne, une résistance s'installe, et souvent, une réorientation de l'énergie vers un résultat pire que si nous lui avions d'abord permis de s'exprimer naturellement.*

Genève, le 15 mars 2018

Bonjour à tous et à toutes,

Les leçons 426 à 430 et T79 à T80 viennent d'être mises en ligne.

Je vous signale que dans la leçon 429, Yogani, fait rarissime, donne quelques indications sur la façon dont il a créé AYP.

Dans la leçon T79, il met en garde sur les dangers d'une chasteté mal comprise.

\*

Avec ces dernières leçons, se termine la tâche que j'ai commencée en 2010, il y a maintenant près de huit ans. Les 11 livres de « AYP-série pour l'illumination spirituelle » et la totalité des leçons figurant sur le site AYP de Yogani, en accès libre, sont maintenant traduits.

Que reste-t-il à faire ?

Yogani a rassemblé l'intégralité des leçons internet dans deux gros livres en ajoutant à un certain nombre de leçons des explications complémentaires.

- Le volume 1 contient les leçons principales 10 à 235 et les leçons de Tantra T1 à T35.
- Le volume 2 contient les leçons principales 239 à 430 et les leçons de Tantra 36 à 80.

J'ai donc l'intention de préparer l'édition en français de ces deux volumes. Pour les leçons proprement dites, la traduction est déjà faite. J'ai quand même l'intention de la revoir. En effet, ma traduction s'est étalée sur huit ans et il est possible que j'ai varié dans la traduction de certains mots ou expressions. Il s'agira donc d'harmoniser tout cela. En ce qui concerne les commentaires ajoutés par Yogani, je devrai évidemment les traduire.

Comme je l'ai indiqué dans ma newsletter no 37, en 2015, Yogani a créé un nouveau site appelé « AYPPlus » qui est payant à raison d'USD 10.00 par mois. Sur ce site, il a mis des explications supplémentaires. A l'heure actuelle, la traduction de ces suppléments n'est pas autorisée. La seule solution pour les personnes intéressées est donc de s'inscrire sur le site AYPPlus et s'ils ne savent pas l'anglais d'utiliser le traducteur automatique de Google.

\*

Je voudrais remercier toutes les personnes qui m'ont aidé dans mon travail et tout d'abord ma femme qui a toujours été là pour me tirer d'embarras quand je cherchais la bonne traduction d'un mot ou d'une expression n'ayant pas d'équivalent en français.

Je remercie Katia qui m'a corrigé les deux premiers livres et ensuite Janine, professeur de français à la retraite, qui a pris le relais pour les livres suivants et les leçons en relisant avec énormément d'attention mes traductions, pourchassant impitoyablement fautes d'orthographe, accents ou virgules mal placés et me proposant souvent des modifications judicieuses.

J'ai également bénéficié du concours, à différents moments, de correspondants qui m'ont proposé leurs traductions : Benoît, Amandine et Christophe pour les dernières leçons.

Je voudrais également rappeler que, comme mentionné sur la page d'accueil de mon site, j'ai utilisé après les avoir revues les traductions des 200 premières leçons faites par un groupe Yahoo dans les années 2004-2007.

Enfin, un grand merci à Stefano qui gère mon site internet avec compétence et efficacité.

\*

Bonne lecture

Didier